Porównanie tłumaczeń Liczb 4:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nosić będą zasłony przybytku i namiot spotkania, jego okrycie i okrycie z garbowanych skór, które jest na nim od góry, i kotarę wejścia do namiotu spotkania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą nosić zasłony przybytku i namiot spotkania, jego okrycie wraz z okryciem z garbowanych skór, osłaniające go od góry, kotarę wejścia do namiotu spotkania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą nosić zasłony przybytku, Namiot Zgromadzenia, jego przykrycie i przykrycie borsucze, które jest na wierzchu, oraz zasłonę u wejścia do Namiotu Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nosić będą opony przybytku, i namiot zgromadzenia z przykryciem jego; także przykrycie borsukowe, które z wierzchu na nim jest, i zasłonę od drzwi namiotu zgromadzenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby nosili opony przybytku i wierzch przymierza, przykrycie drugie, a nad wszystko zasłonę fiołkowej maści, i zasłonę, która wisi w weszciu przybytku przymierza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | winni nosić tkaniny przybytku i sam Namiot Spotkania łącznie z pokrowcem; pokrowiec ze skór delfinów, który leży na wierzchu, oraz zasłonę przy wejściu do Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nosić będą zasłony przybytku i Namiot Zgromadzenia, jego okrycie i okrycie borsucze, które jest na nim z wierzchu, i zasłonę wejścia do Namiotu Zgromadzenia |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą nosić zasłony Przybytku oraz Namiot Spotkania razem z jego pokryciem, pokryciem ze skóry borsuków okrywającym go z wierzchu, a także zasłonę z wejścia do Namiotu Spotkania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | będą dźwigać pokrycie świętego mieszkania, Namiot Spotkania wraz z jego przykryciem oraz okrywającym go z wierzchu pokrowcem ze skóry borsuczej, a także zasłonę przy wejściu do Namiotu Spotkania; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | będą nosić maty Przybytku, Namiot Zjednoczenia wraz z jego pokrowcem i pokrowcem borsuczym, okrywającym go z wierzchu, kotarę od wejścia do Namiotu Zjednoczenia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | zasłonę Miejsca Obecności i [zasłonę z koziej sierści] Namiotu Wyznaczonych Czasów, jego przykrycie [ze skór baranich], przykrycie z wielobarwnych skór kładzione na nim i zasłonę wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьме завіси шатра і шатро свідчення і його покривало і синє покривало, що є на ньому зверху і покривало дверей шатра свідчення |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mają oni nosić zasłony Przybytku, Przybytek Zboru, jego pokrowiec i pokrowiec borsuczy, który jest na nim z wierzchu, oraz kotarę wejścia do Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A mają przenosić płótna namiotowe przybytku oraz namiot spotkania, jego nakrycie i nakrycie ze skóry foczej, które jest na wierzchu, i kotarę u wejścia do namiotu spotkania, |